

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1968)

**Heft:** 1540

**Rubrik:** Forthcoming events

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORTHCOMING EVENTS

Every Thursday, from 6 to 7.30 p.m. — Discussion Circle in English — Young men specially invited. Tea from 6 to 6.15 p.m. Swiss Y.M.C.A., London Central Y.M.C.A. Building, Great Russell Street, W.C.1.

Every 1st Wednesday in the month — Secours Mutuels des Suisses à Londres — meeting at Swiss House, 35 Fitzroy Square, W.1, at 7 p.m.

### FEBRUARY :

3rd to 24th — **Mansfield Art Gallery** — "Le Voyage Pittoresque" EXHIBITION of paintings, watercolours and prints of Switzerland — (see report in "Swiss Observer" of 10th November).

Wednesday, 14th — 7.15 p.m. - Swiss Mercantile Society — ANNUAL GENERAL MEETING — Swiss House, 35 Fitzroy Square, W.1.

Friday, 16th, 6.30 p.m. — Swiss Club (Schweizerbund) — ANNUAL GENERAL MEETING — followed at 7.30 p.m. by DINNER — Glendower Hotel, S.W.7.

Sunday, 18th — 3 p.m. — Ernst Haefliger is one of the soloists in a performance of Bach's ST. JOHN'S PASSION — London Philharmonic Orchestra and Choir (Karl Richter) Royal Festival Hall.

Monday, 19th, 6 p.m. — Swiss Economic Council — ANNUAL GENERAL MEETING — Dorchester Hotel, W.1.

Thursday, 22nd, 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — OPEN MEETING — Talk on "Welfare Work at the Ports" by Mrs. M. H. Ellis, M.B.E. — Swiss Hostel for Girls, N.W.3 (see editorial).

Tuesday, 27th — City Swiss Club — MONTHLY MEETING — Dorchester Hotel, W.1.

### MARCH :

Friday, 1st, 6.30 for 7 p.m. — DINER NEUCHATELOIS — Montana Hotel, S.W.7 (See editorial).

Saturday, 2nd — Swiss Club **Manchester** — CHOUX CROUTE LUNCH followed by ANNUAL GENERAL MEETING.

2nd to 23rd — **Kettering Art Gallery** — "Le Voyage Pittoresque" EXHIBITION of paintings, water-colours and prints of Switzerland — (see report in "Swiss Observer" 10th November).

Friday, 15th 6.30 for 7 p.m. — London Swiss Philatelic Society — ANNUAL DINNER — Montana Hotel, S.W.7 — (NOT on 1st March as previously announced).

From Mid-March, LISA DELLA CASA will sing the part of the *Marschallin* in "Rosenkavalier" at Covent Garden Opera House. See daily press for details.

Tuesday, 19th — City Swiss Club — SOIREE FAMILIALE — Dorchester Hotel, W.1.

Thursday, 28th — 7.45 p.m. — PIANO RECITAL by ALBERT FERBER — Queen Elizabeth Hall.

### APRIL :

Tuesday, 30th — City Swiss Club — ANNUAL GENERAL MEETING AND DINNER — Dorchester Hotel, W.1.

### AUGUST :

23rd to 25th — ASSEMBLY OF THE SWISS ABROAD — Schaffhausen.

## DO BELIEVE US — THERE IS NO SNAG

When we first publicised the remarkable offer by the Management of the **Duerrenaesche Home for Swiss Living Abroad**, some of our readers thought it was a printing error; how could travel costs be reduced by as much as 100% for anyone who would stay at the Home for 6 months? And how could any hospitality be offered at half the usual price (i.e. only 16/- a day, or even 13/6 if one takes care of one's bedroom)? But it is true, and there is no snag, as many Swiss and British friends who have taken advantage of the offer are only too happy to confirm.

There is still plenty of room for anybody who would like to go there in February and/or March. Please get in touch at once with Dr. Eric Wiget, 1 Umbria Street, London S.W.15. Telephone: 01-788 3338. It is well worth a try.

## A CORRECTION

In our issue of 12th January, we published a news item regarding the first translation into English of a work by Charles F. Ramuz. We have been informed that this is not correct. In 1922, "The Reign of the Evil one" ("Règne de l'Esprit malin") was published in New York, and "The Soldier's Tale" in 1924 by Chester in London, followed by "Beauty on Earth" in London and New York. "The End of All Men" appeared in 1944 in New York, and "Triumph of Death" ("Présence de la Mort") in 1946 by Routledge, London. "When the Mountain fell" appeared in New York as the translation of "Derborence". "The Terror on the Mountain" which we announced as translation of "La Grande Peur dans la Montagne" is therefore not the first Ramuz work to be published in English, but the first translation of this particular title.

## BRITISH BROWN BOVERI

In the Spring of 1967, Brown Boveri & Co. Ltd, and the Oerlikon Engineering Company (also known under the names of Maschinenfabrik Oerlikon AG, and Ateliers de Construction Oerlikon) merged their interests in Switzerland. As a consequence of this the responsibility for the sale and maintenance of equipment in the U.K. made by the Oerlikon Engineering Company is now transferred from Oerlikon Limited (shortly to be wound up) to British Brown-Boveri Limited, Glen House, Stag Place, London S.W.1.